



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore



DIPARTIMENTO DI SOCIOLOGIA



Con il patrocinio
del Comune di Milano



Centro Studi Americanistici
"CIRCOLO AMERINDIANO"
Onlus



Milano



Consolato Generale del Brasile a Milano



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI GENOVA

CONVEGNO INTERNAZIONALE

Brasile-Italia: andata e ritorno. Storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari

20-22 ottobre 2016

Università Cattolica del Sacro Cuore,
Largo Gemelli 1/Via Nirone 15 – Milano

CONVEGNO INTERNAZIONALE

Brasile-Italia: andata e ritorno. Storia, cultura, società.

Confronti interdisciplinari

20-22 ottobre 2016

Università Cattolica del Sacro Cuore,
Largo Gemelli 1/Via Nirone 15 - Milano

PROGRAMMA

Giovedì 20 ottobre 2016

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15. Aula 110

Dalle ore 13.30: Registrazione

Ore 15.00: Saluti delle Autorità

Prof.ssa Antonella SCIARRONE ALIBRANDI, Pro-Rettore dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano.

S.E. l'Ambasciatore Paulo CORDEIRO DE ANDRADE PINTO, Console generale del Brasile in Milano.

S.E. il Ministro Júlio César FONTES LARANJEIRA.

Dott. Jorge Karl DE SA' EARP, Capo del Settore Culturale del Consolato del Brasile in Milano.

Dott. ssa Anna SCAVUZZO, Vice-Sindaco del Comune di Milano.

Prof. ssa Luisa FALDINI, Presidente dell'Associazione culturale Jacarandá.

Prof. Marco LOMBARDI, Dipartimento di Sociologia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano.

.

Ore 16.00: Relazione di apertura

Prof. ssa Anna CASELLA PALTRINIERI (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano)

Coffee break

Ore 17.30: Tavola rotonda

Dall'Italia al Brasile. Storia e attualità.

Modera:

Prof. Marco LOMBARDI (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano).

Intervengono:

Prof. Luis Fernando BENEDEUZI (Università di Venezia), **Prof. Francesco LAZZARI** (Università di Trieste, Direttore del Centro Studi per l'America Latina), **Dott. Silvia Maria MANFREDI** (Presidente dell'Istituto Paulo Freire Italia).

Venerdì 21 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15. Aule 010 e 011

Ore 9.00-12.00: Sessioni parallele

Ore 13.00: Pranzo libero

Ore 14.30-19.30: Sessioni parallele

Ore 18.30: Visita alla Basilica di Sant'Ambrogio e chiostri della Università Cattolica (si prega di dare l'adesione al momento della registrazione)

Ore 20.00: Cena su prenotazione alla *Domus*, via Necchi, 9

Sabato 22 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Largo Gemelli 1, Aula G.127

Ore 9.00-11.00: Tavola rotonda

Il Brasile e le Missioni.

In ricordo di Monsignor Guglielmo Guariglia, Professore ordinario di Etnologia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Modera:

Prof. ssa Chiara VANGELISTA (Università di Genova).

Intervengono:

**Padre Mario MENIN (Missionario Saveriano), Padre Walter TAINI, (Missionario Saveriano),
Prof. ssa Giovanna SALVIONI (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano).**

Coffee break

Ore 12.00-13.00: Relazione finale

Prof. ssa Chiara VANGELISTA (Università di Genova).

Ore 13.00: Saluti.

PROGRAMMA DELLE SESSIONI

Venerdì 21 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15.

1. Luoghi, spazi, pratiche sociali (Aula 010, ore 9.00-11.20)

Chairwoman: Luisa FALDINI (Università di Genova)

1. **BARBA Bruno (Università di Genova)** *Morros, garoa e candomblé. Incontri e disincontri tra Rio, São Paulo e Salvador.*
2. **MORATO DE ANDRADE Ulisses (Universidade de Lisboa)** *Belo Horizonte cidade iconoclasta: a tradição da renovação através da arquitetura doméstica.*
3. **PIRES BATISTA Cássia Rejane (Universidade de Lisboa)** *A Rainha da Solidão: um desenho poético do lugar ao não lugar.*
4. **FERRARI Renato (Università di Milano Bicocca)** *Non solo churrasco: uno sguardo antropologico alle specialità gastronomiche del Maranhão.*
5. **LIMA GONÇALVES DOS PRAZERES Lilian (Universidade Federal de Espírito Santo - UFES/Ca' Foscari Venezia)** *Nápoles aos olhos de Clarice Lispector: a cidade inscrita em suas correspondências.*
6. **PETROGNANI Claude (Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS)** *Calcio e Religione in Brasile: uno studio antropologico del "fechamento".*

2. Percorsi (Aula 011, ore 9.00-11.20)

Chairwoman: Chiara VANGELISTA (Università di Genova)

1. **BENEDUZI Luis Fernando (Università di Venezia)** *Integração e Estranhamento: as experiências de ítalo-brasileiros na Itália contemporânea.*
2. **BERNARDINI Enrico (Università di Genova), DE ANDREIS Simone (Università di Genova)** *Italiani in Brasile fra migrazione e tutela della cultura.*
3. **DE MARCHI BAREL Ana Beatriz (Universidade Estadual de Goiás - UEG)** *São Paulo é imigrante: italianos de São Paulo na Literatura e nas Fotografias do Museo da Imigração do Estado de São Paulo.*
4. **SANTAGATI Mariagrazia (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano)** *Giovani migranti tra Italia e Brasile: elementi per una analisi dei processi migratori.*
5. **VENTUROLI Sofia (Università di Torino)** *"A minha cultura veio junto com meu bagagem". Pankararé a São Paulo e ritorno.*
6. **SAROLDI Alberto (Istituto per lo Studio del Vetro e dell'Arte Vetraria - ISVAV / Comune di Altare)** *I vetrai di Altare in Brasile.*
7. **NAVARRO Juana (Universidade de Lisboa)** *O figurino na perspectiva do intérprete de dança na contemporaneidade.*

Coffee break

Venerdì 21 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15.

3. Scritture (Aula 010, ore 11.50-14.10)

Chairwoman: Anna CASELLA PALTRINIERI (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano)

1. **BOGLIOLO BRUNA Giulia** (Centre d'Etudes Arctiques, EHESS-CNRS, Paris/Centro Studi Americanistici Circolo Amerindiano CSACA) *Mysterium fascinans et tremendum: la conturbante e vorace Tupinambà nelle Singolarità della Francia Antartica del cosmografo André Thevet.*
2. **RONDINI Alessandra** (Universidade de Santa Catarina – UFSC/Università di Genova) *La traduzione italiana di Tenda dos Milagres: una sfida linguistico-antropologica.*
3. **TEDESCO Cristine** (Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS/Università Ca' Foscari di Venezia) *Retratos e autorretratos na pintura barroca: a dimensão visual na escrita da história.*
4. **RODRIGUES DE ABREU CARVALHO Luisa Helena** (Universidade Federal do Espírito Santo - UFES/Ca' Foscari di Venezia) *A adequação do panegírico como produção textual aos Parâmetros Curriculares Brasileiros. (PCN).*
5. **NELLI DIAS Loredana** (Università di Pisa) *Dall'Amazzonia all'Italia: la storia della raccolta etnografica Ermanno Stradelli (1852-1926).*
6. **DI MUNNO Amina** (Università di Genova) *Fabrizio De Andrè e altri cantautori: Italia-Brasile in musica.*
7. **CHILE R. Lima Walter** (UA-UMINHO) *Teatro Cacuri: uma proposição espacial para a cena contemporânea.*

4. Emergenze (Aula 011, ore 11.50-13.50)

Chairman: Bruno BARBA (Università di Genova)

1. **BOLLETTIN Paride** (Institute of Social and Cultural Anthropology - University of Oxford, Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano") *Come canta la tartaruga. Animismo e antropomorfismo nell'Amazzonia brasiliana.*
2. **PEZZOLO Nicolò** (Università di Genova) *"O Lampião da Esquina", l'uscita dal "gueto" del movimento di liberazione omosessuale brasiliano.*
3. **FONTANA Stefano** (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Il processo artistico liminale come propiziatore di integrazione: Il caso dei centri di convivenza e cultura a Belo Horizonte in Brasile, spazi d'integrazione comunitari nel processo della riforma psichiatrica e della lotta anti-manicomiale.*
4. **MURACA Mariateresa** (Università di Verona) *Cabe à mulher mostrar que tem outro caminho. Lotta per l'agro-ecologia e costruzione della soggettività femminista nel*

Movimento de Mulheres Camponesas a Santa Catarina.

5. **DELATIN Daniel** (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro - CPDA/UFRRJ) *Restaurando naturezas: ciências, ecologias e políticas na Mata Atlântica brasileira.*
6. **MARCHESE Daniela** (Comissão Pró-Índio do Acre, CPI/Ac) *Archeologia Indígena nella formazione degli Agenti Agroforestali: una nuova sperimentazione nell’Acre.*
7. **ANTUNES Benedito** (Universidade Estadual Paulista – UNESP) *Impasse político e forma romanesca no último quartel do século XX.*

Pranzo libero

Venerdì 21 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15.

5. Religione (Aula 010, ore 15.00-17.00)

Chairwoman: Anna CASELLA PALTRINIERI (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano)

1. **FALDINI Luisa** (Università di Genova) *Giochi di potere nel candomblé italiano.*
2. **D’AMICO Luca** (Ilê Axé Oló Orixá, Vigevano) *La spiritualità del candomblé in Italia: un’esperienza.*
3. **GOLFETTO Tatiana** (Università La Sapienza - Roma) *Na encruzilhada entre Brasil e Itália: Exu em um terreiro italiano de candomblé.*
4. **BONATO Massimo** (Universidade de São Paulo - USP) *A secularização no Brasil: evolução da reflexão teórica e mudanças do panorama religioso (1994 – 2014).*
5. **PETRACCHI Laura** (Università di Milano Bicocca) *“Jesus é o dono do lugar”. Riflessioni antropologiche su Pentecostalismo e violenza in alcune favelas di Rio de Janeiro.*
6. **CAPONE Francesco** (Giornalista scientifico per le testate del brand Focus e documentarista) *Posseduti dagli spiriti. Viaggio fra i riti delle religioni afro del Brasile, umbanda e candomblé.*

6. Società (Aula 011, ore 15.00-17.00)

Chairman: Luís Fernando BENEDUZI (Università di Venezia)

1. **MAGALHAES Manuela** (Coop S.A.B.A e Centro Scuole Nuove Culture, Comune di Genova) *La mediazione interculturale educativa nell’adozione internazionale: il contesto brasiliano.*
2. **RIBEIRO COROSSACZ Valeria** (Università di Modena e Reggio Emilia) *Empregadas domésticas e lavoro domestico: tensioni e trasformazioni nella società brasiliana.*
3. **BORRALHO DE PAULA Henrique** (Universidade Estadual do Maranhão – UEMA) *Poesia brasileira em tempos de estado de exceção.*

4. **SANTOS BORGES Arleth** (Instituto Universitário de Pesquisas do Rio de Janeiro/Universidade Federal do Maranhão – UFMA) *Crise, impeachment e (des)construção democrática no Brasil.*
5. **LOPES CASCÃO Suzana** (Università La Sapienza - Roma) *Meios de comunicação tradicionais e étnicos como instrumento de integração intercultural? O caso das comunidades Latino-americanas em Itália.*
6. **CORVO Paolo** (Università delle Scienze Gastronomiche di Pollenzo) *Brasile-Italia sfida infinita.*
7. **LOBO ROSARIO Rosana**, (Universidade Federal do Pará) *Vivências Somáticas com o método GYROKINESIS® em estudantes do Curso Técnico em Dança Clássica da Universidade Federal do Pará.*

Coffee break

Venerdì 21 ottobre

Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Nirone, 15.

7. Arte e tecnica (Aula 010, ore 17.20-19.20)

Chairwoman: **Amina DI MUNNO** (Università di Genova)

1. **LENZI-GRILLINI Filippo** (Università di Siena) *Lina Bo Bardi architetta: Roma - São Paulo - Bahia, un percorso fra identità e alterità.*
2. **ROSSO DEL BRENNA Giovanna** (Pontificia Universidade do Rio de Janeiro – PUC Rio/Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Dalla storia dell'arte (italiana) alla storia della città (brasiliiana). Vicende del progetto “Uma cidade em questão e del suo autore”.*
3. **CHRISTOFARO Bruna** (Universidade de Lisboa/Universidade Federal de Ouro Preto - UFOP) *Do conto ao espaço da instalação: exercício de metodologia de criação com imagens.*
4. **BERNARDI Claudio** (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano), **INNOCENTI MALINI Giulia** (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Il teatro di comunità: esperienze e teorie a confronto tra Italia e Brasile.*
5. **PANIZZI Chiara** (Universidade Nova de Lisboa) *Il samba come elemento culturale della società brasiliiana.*

8. Folclore e turismo (Aula 011, ore 17.20-19.15)

Chairman: **Henrique DE PAULA BORRALHO** (Universidade Estadual do Maranhão – UEMA)

1. **VARANI Nicoletta** (Università di Genova), **MOSCATELLI Chiara** (Università di Genova) *Brasile: dal turismo di massa ai nuovi turismi sostenibili. Alcuni indicatori del turismo italiano in Brasile.*

2. **PINTO TUGEIRO Lucia (Ispss Alcantara-Maranhão)** *O Divino em cena: um relato de experiência da elaboração de vídeo documentário com alunos do IFMA – Campus Alcântara –MA.*
3. **ABREU GOMEZ Clicia (Universidade Federal do Maranhão – UFMA)** *A construção do folclore no Maranhão.*
4. **FOSSATI Angelo Eugenio (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano)** *Tematiche e problemi cronologici ed interpretativi dell'arte rupestre della Serra da Capivara, Piauí (World Heritage List).*
5. **MARQUES Regina (Associazione Vagaluna, Milano) e PALAZZINI Marco (Associazione Vagaluna, Milano)** *Brasile: luoghi, narrazioni e immagini dal cinema.*
6. **MACEDO PINTO Paulo Emílio (Universidade de Pernambuco - UPE e Psicólogo da SEDUC) e ROQUE Doriedson (Colégio das Artes da Universidade de Coimbra)** *A Língua do Boi Fuleiro: Cultura Popular, Intercâmbio e Resistência.*

ABSTRACTS

1. Luoghi, spazi, pratiche sociali

Chairwoman: Luisa FALDINI (Università di Genova).

BARBA Bruno (Università di Genova) *Morros, garoa e candomblé. Incontri e disincontri tra Rio, São Paulo e Salvador.*

Le tre città simbolo del Brasile si prestano a descrizioni a tinte forti, romantiche e stilizzate, ma con il rischio della semplificazione e il pericolo della stereotipizzazione. Ecco come l'impatto casuale prima e una conoscenza più approfondita successivamente possono correggere visioni troppo orientate, anche ideologicamente. Attraverso canzoni, personaggi celebri, mode urbane e maniere di autorappresentarsi, verrà descritta la mutevole personalità delle tre "capitali", tra crisi economiche e politiche, grandi manifestazioni sportive e inconfondibili e peculiari stili di vita.

MORATO DE ANDRADE Ulisses (Universidade de Lisboa) *Belo Horizonte, cidade iconoclasta: a tradição da renovação vista pela arquitetura doméstica.*

Belo Horizonte, capital de Minas Gerais, fundada em 1897, foi a primeira cidade planejada do Brasil. A cidade, projetada para suceder Ouro Preto, surge e se desenvolve com a marca da iconoclastia, pautada pelo *continuum* da transformação e da modernidade. Surgiu com um projeto modernizador, que rompeu com o passado colonial e contribuiu para a formação da identidade do nascente Brasil republicano. Nesse contexto, a história da arquitetura doméstica oferece importantes contributos para interpretação destas transformações e seus reflexos nos processos urbanos da cidade. No entanto, os estudos sobre a história da evolução arquitetônica em Belo Horizonte abordam as tipologias de maneira generalista, via de regra, focados nos grandes programas: edifícios públicos, monumentos, templos, grandes equipamentos, entre outros. Este artigo analisa o caráter iconoclasta da cidade de Belo Horizonte através da habitação unifamiliar, considerando as renovações e substituições dos seus modelos arquitetônicos, desde sua fundação até o presente. O estudo confirmou a feição iconoclasta no desenvolvimento da arquitetura da casa em Belo Horizonte; a forte influência das culturas europeias; e a estratificação social expressa nos modelos arquitetônicos e na ocupação do território. O contributo deste trabalho consiste no enfoque específico de abordar o desenvolvimento dessa cidade através da arquitetura doméstica, assim como servir de base para o futuro desenvolvimento do tema em obras de maior envergadura.

Palavras-chave: Belo Horizonte – História da Cidade – Arquitetura da Casa – Iconoclastia.

PIRES BATISTA Cássia Rejane (Universidade de Lisboa) *A Rainha da Solidão: um desenho poético do lugar ao não lugar.*

Performance é tema recorrente para discutir a contemporaneidade e suas implicações no ambiente cênico acadêmico, esse trabalho traz reflexões pertinentes a essa linguagem artística, bem como nos leva a imergir no espaço cênico e também transita no espaço do Não Lugar, assim chamado por Marc Augé aos lugares de passagem, sem identidade ou memórias. É o experimento

artístico performativo intitulado “A Rainha da Solidão” que nos lança o olhar no espaço do não lugar que pretende-se estabelecer um diálogo com os transeuntes, levantando reflexões frente a supermodernidade, a era dos excessos, alargando assim o diálogo entre a arte e a contemporaneidade a partir de um desenho poético na cena urbana. O Brasil é o cenário desse experimento performativo, levantando questionamentos sobre o homem e sua solidão contemporânea, travando diálogos e construindo uma prática interdisciplinar rompendo fronteiras pela Europa, com um foco inicial em Portugal, França, Itália e Espanha.

Palavras-chaves: Performance - Espaço Cênico - Espaço Urbano - Não Lugar - Espectador.

FERRARI Renato (Università di Milano Bicocca) *Non solo churrasco: uno sguardo antropologico alle specialità gastronomiche del Maranhão.*

L'intervento intende illustrare le specialità gastronomiche del Maranhão, evidenziando che la cucina brasiliana non è riducibile al *churrasco*, il piatto più iconico e conosciuto in Italia.

Particolare rilevanza sarà data alle influenze culturali francesi, olandesi, portoghesi, africane e indigene.

LIMA GONCALVES DOS PRAZERES Lilian (Universidade Federal de Espirito Santo - UFES/Ca' Foscari Venezia) *Nápoles aos olhos de Clarice Lispector: a cidade inscrita em suas correspondências.*

Estudo das correspondências clariceanas, escritas e enviadas para sua família e amigos, durante a estadia da escritora em Nápoles, com o intuito de identificar e analisar as impressões da escritora sobre a cidade, àquela época devastada pela Segunda Guerra Mundial, assim como pela recente erupção do vulcão Vesúvio. Além disso, trata sobre a atuação de Clarice Lispector junto aos feridos e hospitalizados, vítimas da guerra, nos hospitais napolitanos. A vertente teórica que sustenta essa análise pauta-se na crítica literária feminista, mais especificamente, no campo da *gynocritics*, vertente que volta-se para a história das mulheres escritoras, sua trajetória intelectual e os diversos gêneros a que se dedicou, neste caso a literatura epistolar de Lispector. Para tanto, conta o a contribuição de estudiosos como Elaine Showalter (1994), Benjamin Moser (2013), Rubem Braga (1945), dentre outros. Moser Elaine Showalter (1994), em sua trajetória pela crítica feminista angloamericana, sistematizou duas vertentes de estudo da crítica literária. A primeira vertente corresponde a uma crítica feminista propriamente dita que tem suas atenções voltadas para a mulher, enquanto leitora. Além disso, tal vertente lida com a interpretação do texto literário e com a análise dos estereótipos femininos, do sexismo que permeia a crítica literária tradicional e da pouca ou quase nenhuma representatividade da mulher na história literária. A outra vertente volta-se para mulher como escritora, vendo como relevantes a história dessas escritoras, os temas abordados em suas obras, os gêneros e as estruturas de seus escritos. Nesse sentido, os estudos privilegiam a criatividade feminina, a sua carreira individual e coletiva, a evolução dessa carreira; por fim, voltam-se para formação de leis para uma tradição literária de mulheres. A denominação desse tipo de crítica foi estabelecida por Elaine Showalter (1994): como não existe um termo em inglês para este discurso crítico especializado, inventei o termo *gynocritics* (ginocrítica). A ginocrítica oferece muitas oportunidades teóricas, o que não acontece com a crítica feminista. Ver os escritos femininos como assunto principal força-nos a fazer a transição súbita para um novo ponto de vantagem conceptual e a redefinir a natureza do problema teórico com o qual deparamos. (SHOWALTER, 1994, p. 29)

Palavras-chave: Clarice Lispector – Nápolis – Correspondências – Benjamin.

PETROGNANI Claude (Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS) *Calcio e Religione in Brasile: uno studio antropologico del “fechamento”*.

Questo lavoro tratta, a partire da una prospettiva antropologica, delle relazioni tra calcio e religione in Brasile. In particolare, si propone come obiettivo quello di comprendere una pratica dei calciatori brasiliani chiamata “*fechamento*”. Questo termine indica l’insieme di espressioni, corporali e verbali, che i calciatori mettono in atto sistematicamente prima delle competizioni e che si distingue da pratiche simili per la recitazione collettiva della preghiera del Padre Nostro. Da un punto di vista simbolico, l’ermeneutica del “*fechamento*” ci permette di raggiungere una comprensione che trascende l’oggetto in sé, rivelando una particolare visione del mondo (Geertz, 1989). A partire da una etnografia realizzata con i giocatori del settore giovanile dello *Sport Club Internacional de Porto Alegre* (RS, Brasile), integrata con il vissuto del ricercatore durante la sua lunga permanenza in Brasile, la tesi cerca di rivelare il significato profondo di questa pratica polimorfica che, per le sue caratteristiche intrinseche, si configura come un “*bricolage*” religioso, costituito da “pezzi” di vari elementi di credenze differenti, formando un *mosaico* (Bastide, 1953-1970) di cui la matrice cattolico-cristiana costituisce il piano di fondo. A partire da questa prospettiva, è possibile relativizzare l’impatto del neopentecostalismo sul calcio brasiliano (Rial, 2012; 2013), tenendo in considerazione la sua caratteristica “*religiofaga*” (Oro, 2015), ossia la propensione ad appropriarsi, ri-significare e ri-simbolizzare elementi di credenze prese da altre religioni. Il caso del “*fechamento*”, tra i calciatori brasiliani, sembra essere emblematico di questo processo che, invece di rivelare il suo “volto” neo-pentecostale, rafforza ancor di più il suo già alto grado di “*bricolage* religioso”. Dunque il “*fechamento*” come prodotto “sincretico” non sarebbe al servizio di una religione (neopentecostalismo), ma di tutte. Questo spiegherebbe il suo successo indipendentemente dalle appartenenze religiose dei giocatori.

Parole chiave: Calcio – Religione – “*Fechamento*” - Mobilità religiosa – Sincretismo – *Bricolage* - Neopentecostalismo.

2. Percorsi

Chairwoman: Chiara VANGELISTA (Università di Genova)

BENEDUZI Luis Fernandez (Università di Venezia) *Integração e Estranhamento: as experiências de ítalo-brasileiros na Itália contemporânea.*

Nos anos 1990, observou-se, na realidade brasileira, um reforçar-se do fenômeno *back to the roots*, especialmente no contexto das zonas de imigração italiana no sul do Brasil. As características principais desta nova realidade são as inúmeras festas étnicas, os encontros de família (dos descendentes de antepassados italianos), o estabelecimento de relações de *gemellaggio* entre cidades formadas por ítalo-descendentes e outras da península itálica, fator que promoveu o renascimento de um sentimento de pertença étnica, o revigorar de uma certa forma de “italianidade”. Neste mesmo período, que prossegue até meados da primeira década do século XXI, observou-se um aumento nas solicitações de dupla cidadania e nas partidas para a Itália (em muitos casos associadas à situação econômica vivida pelo Brasil). Muitos destes descendentes buscavam fazer a viagem de retorno de seus antepassados, dirigindo-se ao lugar de origem da família: no Brasil, sentiam-se italianos. O objetivo deste trabalho é colocar em discussão esta construção de um sentimento de italianidade, quais são os elementos que o compõem, como ele vai sendo reelaborado a partir da viagem em direção à Itália e quais as percepções construídas a partir do vivido em solo

italiano. Pode-se denotar que um dos elementos que acomunam esta tipologia de imigrantes é a descoberta da brasilidade, o confrontar-se com uma nova imagem de si mesmos, em um contexto de estranhamento com aquilo que pensavam ser componentes de suas identidades profundas. A relação com o outro – o italiano da Itália – faz emergir diferenças que não eram visualizadas à distância e semelhanças aos chamados “nacionais” (brasileiros) que não se pensava existissem.

BERNARDINI Enrico (Università di Genova), DE ANDREIS Simone (Università di Genova)
Italiani in Brasile fra migrazione e tutela della cultura.

Il lavoro svilupperà il tema della relazione fra Italia e Brasile attraverso il duplice studio della migrazione italiana e della tutela linguistica. Si comporrà di due parti: la prima riguardante più specificatamente la migrazione italiana e la seconda la conservazione e la tutela delle tradizioni linguistiche e culturali italiane. In particolare per quanto riguarda la migrazione, sarà approfondita quella proveniente dal Tirolo italiano (con alcuni confronti con i flussi migratori provenienti dal Tirolo di lingua tedesca) e dal Veneto e diretta in aree specifiche del Paese sudamericano. La parte vertente sulla lingua italiana e le sue varianti in Brasile svilupperà invece una riflessione su Padre Rovílio Costa (1934-2009) e su Darcy Loss Luzzatto (1934-), due figure che hanno contribuito alla tutela delle tradizioni italiane nel sud del Brasile, in particolare alla lingua “Talián” parlata tuttora da un numero elevato di discendenti di immigrati veneti negli stati di Santa Catarina, Rio Grande do Sul, Paraná e Espírito Santo.

Parole chiave: Migrazione - “Talián” - Geografia delle migrazioni – Cultura - Intercultura.

DE MARCHI BAREL Ana Beatriz (Universidade Estadual de Goiás - UEG) São Paulo é imigrante: italianos de São Paulo na Literatura e nas Fotografias do Museo da Imigração do Estado de São Paulo.

O tema da imigração italiana ao Brasil constitui, hoje, um campo de reflexão e uma área de estudos bastante desenvolvidos, sobretudo se pensamos nas pesquisas históricas e sociológicas, nas quais se destacam, por exemplo, os escritos de Boris Fausto e de Oswaldo Truzzi, que organizaram importantes estudos sobre a imigração italiana ao Brasil, respectivamente, na *História da Vida Privada no Brasil* e, em recente lançamento, *Italianidade No Interior Paulista*. No entanto, quando nos voltamos para os estudos literários, a situação é bastante divergente, quer seja por ainda persistir entre os literatos uma compreensão mais restrita ou purista do que se define como Literatura, quer seja por frágil interesse pelo tema, este, preterido por outros assuntos mais valorizados em contextos de determinadas colorações políticas. Assim, privilegiamos em nosso texto a aproximação entre publicações de natureza diferente, duas obras literárias, *Anarquistas, Graças a Deus*, de Zelia Gattai, e *Brás, Bexiga e Barra Funda*, de Antônio de Alcântara Machado, e um livro de fotografias, *Retratos Imigrantes*, organizado por João Kulcsár. Essa atitude, além de ter como intenção ampliar o espaço para a discussão sobre o assunto no domínio literário, destaca a perspectiva transdisciplinar, ao estabelecer contrastes e semelhanças, permanências e rupturas que se materializam em textos elaborados a partir de sistemas de códigos diversos sobre um mesmo tema, a imigração italiana ao Brasil.

Palavras-chave: Imigração – Identidade – Representação - Museu da Imigração do Estado de São Paulo – Fotografia - Literatura sobre Imigração

SANTAGATI Mariagrazia (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Giovani migranti tra Italia e Brasile: elementi per una analisi dei processi migratori.*

Il contributo analizza, in prospettiva sociologica, i flussi migratori dall'Italia verso il Brasile e dal Brasile verso l'Italia, contesti nazionali che in epoche diverse hanno assunto il ruolo di paesi di emigrazione e immigrazione, con l'idea che sia necessaria una riflessione teorico-interpretativa transnazionale per ricomporre la mobilità tra Europa e America, tra Nord e Sud del mondo, basata sulla ricostruzione della storia dei Paesi d'origine e di arrivo dei migranti, nonché delle biografie di emigrati e immigrati.

Questa riflessione sul legame fra Brasile e Italia focalizza l'attenzione sulle implicazioni sociali, relazionali e identitarie della mobilità nello spazio sulle giovani generazioni, basandosi su dati quali- e quantitativi raccolti sul campo e prendendo in esame sia l'esperienza dei giovani brasiliani di origine italiana (discendenti degli emigrati italiani arrivati in Brasile nel corso del Novecento) sia la condizione dei giovani italiani di origine brasiliana, arrivati negli ultimi decenni del secolo scorso in Italia.

Ne emerge complessivamente un quadro in cui la direzione delle migrazioni non è mai definita una volta per tutte, ma i processi appaiono provvisori, ciclici e circolari, Nord e Sud si confondono, così come passato e presente si intrecciano. Le migrazioni non si configurano come viaggi di sola andata e di insediamento definitivo nel Paese di arrivo, ma si tratta anche di viaggi di andata e ritorno, come quelli più recenti delle giovani generazioni di brasiliani di origine europea che tentano di tornare in Europa, tessendo una relazione fra processi migratori del passato e del presente.

VENTUROLI Sofia (Università di Torino) *“A minha cultura veio junto com meu bagagem”.*
Pankararé a São Paulo e ritorno.

In questa presentazione vorremmo tracciare alcune delle principali dinamiche culturali, sociali e politiche della migrazione indigena verso il contesto urbano in Brasile. Dando rilievo alla mobilità iniziata nella decade del 1950 dal Nordest all'area metropolitana di São Paulo, presenteremo il caso del gruppo indigeno Pankararé, originario della Bahia. Il nostro interesse si rivolgerà in modo particolare sui processi di lotta, dialogo, articolazione e produzione di *spazi* indigeni in città. Analizzeremo come il segmento urbano di questo gruppo indigeno riesca a (ri-)affermare la propria esistenza culturale, politica e sociale nei nuovi contesti urbani grazie al mantenimento di una mobilità e circolazione tra la terre di origine e la città attraverso flussi continui di cultura materiale e immateriale, umani e non-umani, producendo reti e *spazi* eterogenei di creatività e riflessività culturale.

SAROLDI Alberto (Istituto per lo Studio del Vetro e dell'Arte Vetraria - ISVAV/Comune di Altare) *I vetrai di Altare in Brasile.*

Altare è un piccolo paese in provincia di Savona, noto come importante centro vetrario dal Medioevo ai giorni nostri, sede di una delle più antiche tradizioni del vetro soffiato lavorato a mano e specializzato soprattutto nella produzione di ogni tipo di oggetti d'uso comune e industriale. I vetrai di Altare sono stati protagonisti di importanti fenomeni migratori (dal XV al XIX secolo in Italia e in Europa, nel XIX e XX secolo in Africa e in America Latina) considerati emblematici rispetto alla tipologia di migrazioni di mestieri e attività ad altissima specializzazione, in cui la principale motivazione allo spostamento è la consapevolezza di essere detentori di competenze e abilità uniche e molto ricercate. Lo studio disegna un quadro complessivo delle vetrerie realizzate dagli altaresi in Brasile: (i) a Rio de Janeiro la *“Fábrica de Vidros São Roque”*, dedicata al santo

patrono dei vetrai di Altare, la seconda vetreria nella storia del Brasile, la prima a Rio, fondata nel 1839 da un gruppo di 48 vetrai emigrati; (ii) ancora a Rio la “*Fábrica Nacional de Vidros*”, con una produzione vastissima, fondata nel 1909 da Pietro Scarrone e portata al successo dai fratelli, prima Luigi e poi Giuseppe (“José”), socialista e antifascista, il quale tentò di introdurre un modello societario ispirato al cooperativismo, come reinterpretazione di quello adottato ad Altare per la *Società Artistico Vetraria*, la più antica cooperativa di produzione italiana; (iii) a Porto Alegre la “*Casa Genta*”, che, fondata nel 1908 da Antonio Genta, in 90 anni di attività produsse specchi, vetrate, incisioni e lampadari ottenendo importanti riconoscimenti in esposizioni internazionali; (iv) a Recife la “*Cristaleria Zatto*”, in parte automatizzata, realizzata nel 1952 da Vinicio Saroldi, proveniente dall'Argentina, dove era emigrato nel 1947 come direttore tecnico di un gruppo organizzato di 14 vetrai altaresi che vi fondarono quattro vetrerie, una delle quali ancora oggi prosegue nella produzione di oggetti in cristallo soffiato e lavorato a mano.

NAVARRO Juana (Universidade de Lisboa) *O figurino na perspectiva do intérprete de dança na contemporaneidade.*

A magia do que é feito em cena é em grande parte responsabilidade do figurino. O figurino é indispensável em diversas profissões, e é mais que essencial nas artes performativas. Sempre sentime estimulada a coreografar quando via alguma peça de roupa que me chamasse a atenção, isso sempre me incitou a criação. O que se quer nesta pesquisa é perceber, partindo da ótica do bailarino, a relação entre o figurino e a prática da dança. Buscamos a memória relacional com o figurino através do sensorial do bailarino gerado de um arquivo pessoal de sensações, impressões, re-pensar, re-sentir. Uma comunidade de dança, e a própria dança se re-cria, se re-inventa através do olhar interno e do reconhecimento no outro. A sua preparação para a cena, os cuidados que são feitos. Os figurinos são pensados, criados a partir do que os bailarinos vão se movimentar na cena? A fundamentação fenomenológica está sendo embasada em autores como Ponty (1995), Pesce e Moura Abreu (2013). Apoiadas ainda no interpretacionismo com os autores Manzini (2004), e Moreira (2002), na cartografia Rolnik e Guattari (1989) e Romagnoli (2009).

3. Scritture (ore 11.30-13.50)

Chairwoman: Anna CASELLA PALTRINIERI (Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano)

BOGLIOLO BRUNA Giulia (Centre d'Etudes Arctiques, EHESS-CNRS, Paris/Centro Studi Americanistici Circolo Amerindiano CSACA) *Mysterium fascinans et tremendum: la conturbante e vorace Tupinambà nelle Singolarità della Francia Antartica del cosmografo André Thevet.*

Nella sua inquietante dualità di divinità senza nome e di lubrica filiazione demoniaca, la *Sauvagesse* Tupinambà designa per metonimia la *novitas* sconvolgente e minacciosa di un universo “altro”, regno dell'anomia e dell'inversione, spazio mitopoietico di *rêves* e utopie antiche. La scrittura autoptica del Thevet, digressiva e divagante, consegna al lettore un'immagine plurisegnica della bella *Sauvagesse*, la cui nudità suona come un insulto alla maledizione biblica ed è manifestazione di una teofania. *Eva ante peccatum* e figura speculare e inversa dell'Europea, la *Sauvagesse* è al contempo donna tellurica dalla maternità generosa e sacerdotessa di macabri riti. Archetipo di una sessualità debordante ma innocente, la Tupinambà diventa metafora di una moralità primigenia anteriore alla Rivelazione: oggetto di una *curiositas* bulimica che parcellizza il

reale, si configura como la *singularitez* que meglio compendia e definisce l'esorbitante alterità geoantropica di questo *Mundus Novus* ignoto agli Antichi.

RONDINI Alessandra (Universidade de Santa Catarina – UFSC/Università di Genova) *La traduzione italiana di Tenda dos Milagres: uma sfida linguístico-antropológica.*

Jorge Amado è tradotto in Italia regolarmente a partire dal 1949. Tale successo ha rappresentato lo spunto per indagare se e come la traduzione in italiano riesca a far pervenire a questo pubblico il mondo rappresentato da Amado, una Bahia culturalmente molto ben delineata e riconoscibile, che trae ricchezza e specificità dalla propria storia e dall'apporto dato da ognuna delle singole culture che si sono trovate a costruirla e caratterizzarla nel corso del tempo. Da questo punto di vista l'aspetto religioso, il sincretismo che qui si instaura e si consolida, entrando a far parte della vita e della personalità dei suoi abitanti, ricopre un ruolo fondamentale in *Tenda dos Milagres* ed entra a far parte a tutti gli effetti del tessuto narrativo dell'opera. Il presente intervento si concentra proprio sull'analisi della traduzione in italiano del lessico attinente alla sfera del religioso seguendo la prospettiva della traduzione culturale.

TEDESCO Cristine (Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS/Università Ca' Foscari di Venezia) *Retratos e autorretratos na pintura barroca: a dimensão visual na escrita da história.*

O presente texto integra uma pesquisa de doutorado ainda em desenvolvimento, cujo tema central é a trajetória de vida da pintora Artemisia Gentileschi (1593-1654). A tese discute a atuação de Artemisia como mulher e como artista da primeira metade do século XVII. Trabalhamos com a produção imagética da pintora e com sua correspondência, endereçada a negociantes de suas obras – entre eles mercadores, diplomatas, duques, membros de academias de arte e mecenas europeus. O recorte apresentado no artigo leva em conta as discussões sobre o uso de imagens nas pesquisas históricas, problematizando como a obra de Artemisia contribui para pensar seu tempo, sua cultura e sua trajetória biográfica. Analisaremos algumas obras da pintora, como o *Autoritratto come suonatrice di liuto* e *Santa Caterina d'Alessandria*, as telas respectivamente intituladas *Ritratto di Artemisia Lomi Gentileschi* e *Santa Caterina d'Alessandria* dos pintores Simon Vouet (1590-1649) e Michelangelo Merisi, o *Caravaggio* (1571-1610), além do *Ritratto di Artemisia Gentileschi*, gravura de Jérôme David (1605-1670). Ao discutir simultaneamente as obras desses artistas enquanto espaços de construção de identidades de gênero, estamos considerando a dimensão visual um importante instrumento para a escrita da história. Pensar os efeitos da dimensão visual requer considerar que as imagens não apenas representam o passado, mas também ajudam a construí-lo.

RODRIGUES DE ABREU CARVALHO Luisa Helena (Universidade Federal do Espírito Santo - UFES/Università Cà Foscari di Venezia) *A adequação do panegírico como produção textual aos Parâmetros Curriculares Brasileiros (PCN).*

O presente trabalho tem como objetivo analisar comentários acerca de uma proposta de redação do vestibular da Universidade Federal do Espírito Santo (UFES) no ano de 2014 para ingresso em 2015. A questão, que propunha a escrita de um panegírico, foi tanto vituperada, quanto elogiada por alguns professores de cursinhos pré-vestibulares da cidade de Vitória-ES. Baseada na análise dos Parâmetros Curriculares Nacionais do Ensino Médio (PCNEM), que regem o currículo escolar brasileiro, e no quadro de referência do que é esperado do estudante na produção textual do vestibular da UFES, publicado pela Comissão Coordenadora de Vestibular (CCV), busca-se

comprovar a adequação da proposta às competências exigidas do aluno, bem como identificar, ainda, a manutenção de métodos conservadores no ensino de Língua Portuguesa no cenário capixaba.

NELLI DIAS Loredana (Università di Pisa) *Dall'Amazzonia all'Italia: la storia della raccolta etnografica Ermanno Stradelli (1852-1926).*

L'intervento nasce da un "incontro" con alcuni oggetti. Una piccola vetrina del Museo privato del Castello di Rivalta (Gazzola-Piacenza) espone una quarantina di pezzi della raccolta del conte Ermanno Stradelli, evidentemente manufatti degli indios dell'Amazzonia. Come fossero arrivati lì, era un mistero: i pronipoti conti Zanardi Landi ricordano solo i giochi di quando ragazzi indossavano i copricapi indigeni e la loro paura della lebbra che si diceva avesse ucciso il loro prozio nelle foreste dell'Amazzonia. Ma, a una attenta osservazione, i vecchi cartellini che accompagnano i pezzi, alcuni poco leggibili, rivelano la scritta *Esposizione delle Missioni Cattoliche Americane*: è la mostra svoltasi nell'ambito dell'Esposizione Italo-Americana per il IV centenario della scoperta dell'America a Genova nel 1892, in cui gran parte degli oggetti esposti, come riporta il relativo catalogo, erano provenienti della raccolta di Ermanno Stradelli di Manaus. Anche il Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo di Genova conserva raccolte di quella Esposizione, donate nel 1893 dal Comitato organizzatore al Comune. Da questi oggetti sono scaturiti gli interrogativi: chi era Ermanno Stradelli? Come è arrivato a fine 800 in Amazzonia, e perché ha formato una raccolta di oggetti indios? L'intervento propone dunque alcuni degli esiti di un approfondito studio che ha permesso di ricostruire la figura di Stradelli, poco conosciuta in Brasile e ancora meno in Italia, e soprattutto la sua collezione etnografica. Seguendo la trasformazione di Stradelli da esploratore naturalista a conoscitore culturale, il suo stretto legame con la cultura degli indios dell'Amazzonia e soprattutto del bacino dell'Uaupés, la minuziosa descrizione dei loro manufatti come espressione di cultura, è possibile oggi guardare con rinnovata luce la collana del *tuxaua*, le *maracas* e i copricapi in fibra e piume, fra tanti altri. I manufatti da lui raccolti tra il 1881 e 1891, che sono parte del patrimonio culturale extraeuropeo in Italia, ancora oggi legano e avvicinano due mondi lontani.

DI MUNNO Amina (Università di Genova) *Fabrizio De Andrè e altri cantautori: Italia-Brasile in musica.*

L'obiettivo di questo intervento è quello di mettere a confronto e di trovare punti di convergenza tra la musica brasiliana e quella italiana, soprattutto a partire dagli anni 50 del secolo scorso, attraverso le espressioni musicali dei maggiori cantautori dei due paesi. Per l'Italia uno sguardo più dettagliato sarà volto alla produzione di Fabrizio De Andrè e in particolare alla canzone *Princesa*, storia di emarginazione, povertà, violenza, nella quale una parte abbastanza considerevole è scritta in portoghese. De Andrè, infatti, ha mostrato uno spiccato interesse per la musica e per la cultura brasiliana in generale. I suoi testi sono poesia, hanno un'ispirazione letteraria e, dal punto di vista degli arrangiamenti, ci sono ritmi e riferimenti alle sonorità musicali sudamericane, per esempio al tropicalismo di Caetano Veloso. Fabrizio De Andrè aveva progettato di pubblicare nel 2000 un album in cui vi sarebbero state reminiscenze di importanti "cantastorie" brasiliani (come lui amava definirli e amava definire se stesso) e citava Milton Nascimento, Djavan e, tra i poeti, Oswald de Andrade. Così come i grandi cantastorie brasiliani anche De Andrè, attraverso la magia della musica, scruta, riflette e approfondisce i mali della società.

CHILE R. Lima Walter (UA/UMINHO) *Teatro Cacuri: uma proposição espacial para a cena contemporânea.*

O teatro *Cacuri* consiste no projeto de uma “Cenografia-Arquitetura” (Surgers, 2007) pensado enquanto espaço cênico para abrigar técnica e esteticamente a cena de linguagens artísticas como teatro, dança, performance, música, circo, entre outros. A primeira parte da investigação foi concluída na Amazônia a partir do diálogo com os pescadores que utilizam a arte de pesca *cacuri* na região do Baixo Tocantins, Estado do Pará, Brasil, onde se alcançou a criação da estrutura, ou carcaça do teatro. A segunda etapa, intitulada de Projeto Traquitana, está em andamento no Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades de Aveiro e Minho, em Portugal e consiste na criação do maquinário cênico, ou das vísceras do teatro, que aqui chamamos de traquitanas cênicas e que possibilitarão ao teatro *Cacuri* atuar como espaço e cenário para o desenvolvimento da cena contemporânea. Para tal, se estabeleceu o diálogo com variadas práticas de pesca artesanal e de subsistência da faixa Tocantina e Atlântica da Amazônia e em diversas zonas de pesca de Portugal, a fim de conhecer e transportar das artes de pesca a organicidade a partir da compreensão de Grotowski (2014) e a performatividade na visão de Féral (2013) para as traquitanas cênicas do teatro *Cacuri*. A comunicação que ora propomos, visa socializar o andamento da investigação.

Palavras-chave: Artes de pesca – Traquitanas – Organicidade - Performatividade.

4. Emergenze

Chairman: Bruno BARBA (Università di Genova)

BOLLETTIN Paride (Institute of Social and Cultural Anthropology - University of Oxford/Centro Studi Americanistici “Circolo Amerindiano”) *Come canta la tartaruga. Animismo e antropomorfismo nell’Amazzonia brasiliana.*

L’intervento analizza la canzone della tartaruga del popolo Mebengokré dell’Amazzonia brasiliana per discutere il tema dell’animismo, con la sua declinazione prospettivista, e l’antropomorfismo. In anni recenti una crescente enfasi è stata riposta sulle relazioni uomo-animale tra i popoli amerindi come prisma per la comprensione dei processi di produzione di identità e alterità in quanto movimenti relazionali. Tra i Mebengokré, la tartaruga assume un ruolo specialmente significativo, essendo utilizzata come alimento rituale, come modello per le pitture corporali e come origine di specifiche canzoni e rituali. In questo senso, essa permette di osservare in maniera olistica le molteplici forme di costruzione dei collettivi umani-animale. La tesi dell’intervento è che dall’ascolto della musica della tartaruga sia possibile descrivere l’animismo mebengokré in relazione alle riflessioni etologiche sull’antropomorfismo. Le conclusioni saranno quindi dedicate a evidenziare possibili parallelismi tra le forme in cui i Mebengokré e gli etologi descrivono le loro relazioni con gli animali.

PEZZOLO Nicolò (Università di Genova) *“O Lampião da Esquina”, l’uscita dal “gueto” del movimento di liberazione omosessuale brasiliano.*

“*O Lampião da Esquina*” è stata la prima rivista apertamente omosessuale dal contenuto non porno-erotico che ha circolato in Brasile dal 1978 al 1981 ed ha rappresentato la voce pioniera del movimento di liberazione omosessuale brasiliano. Il lancio del giornale avvenne nel 1978, durante il governo Geisel, un periodo di apertura “lenta e graduale” dopo quasi quindici anni di dittatura militare. Tra le personalità che emersero vi sono João Silverio Trevisan, Aguinaldo Silva, Darcy Penteadó e Peter Fry, che tentarono di confrontarsi con lo stereotipo con cui i gay brasiliani convivevano e tuttora convivono, una sessualità dicotomica definita da binomi essenziali come omo/etero, maschio/femmina, attivo/passivo. La rivista rappresentò qualcosa di diverso nel panorama di tutto ciò che di vagamente omosessuale potesse circolare in quegli anni, soprattutto per la maniera con cui combatteva l’immagine degli omosessuali come creature devastate dal loro stesso desiderio, incapaci di realizzarsi personalmente e con la tendenza a rigettare la loro sessualità. L’indagine propone una riflessione sull’alterità, con particolare accento sul rapporto tra colonizzatori e colonizzati nel Brasile di quegli anni, e sulla decostruzione dello stereotipo dell’omosessuale. Nonostante si tratti di un giornale orientato alla difesa di un’onnicomprendente categoria di omosessuali, possiamo percepire il discorso proposto dalla rivista come sottomesso a un insieme di poteri invisibili che mettono in luce possibili contraddizioni. “*O Lampião da Esquina*” ha in ogni caso rappresentato la voce di una minoranza che si è resa “soggetto del discorso” (Beatriz Preciado, 2002).

FONTANA Stefano (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Il processo artistico liminale come propiziatore di integrazione. Il caso dei centri di convivenza e cultura a Belo Horizonte in Brasile, spazi d’integrazione comunitari nel processo della riforma psichiatrica e della lotta anti-manicomiale.*

Vou fazer uma foto/Coloco na linha de horizonte/O plano geral e do coração/Retrato o meu sentimento no/Momento de acontecimento¹

Questa ricerca vuole descrivere e riflettere sulle dimensioni del margine (*limen*) come luogo creativo-attivo capace di proporre un nuovo tipo di relazione che svesta l’identità stigmatizzata. Turner (sulle orme di Van Gennep) ci indica nella strada del processo artistico quella capace di creare, in questi luoghi liminali, una nuova forma identitaria capace di creare integrazione e convivenza attraverso il convivio artistico. L’oggetto di studio sarà l’analisi, attraverso un profondo lavoro di campo, di uno degli spazi appartenenti agli attuali servizi sostitutivi all’ospedale psichiatrico nel contesto della riforma psichiatrica brasiliana. Si descriverà più precisamente il processo artistico come motore del funzionamento dei Centri di Convivenza e Cultura (CDC) a Belo Horizonte in Brasile, un dispositivo “innovativo” attraverso cui la città brasiliana ha interpretato i dettami nati dalla riforma psichiatrica brasiliana e dalla lotta antimanicomiale creando il “matto” come categoria positiva. Nei CDC, attraverso il processo artistico, si cerca di creare un “convivio” d’integrazione su base personale e soprattutto comunitaria. Il processo artistico, l’arte degli interstizi è il percorso che la ricerca vuole descrivere nelle sue relazioni interne al centro di convivenza e a livello comunitario. La ricerca racconta l’arte (a differenza delle idee e delle azioni) come lo “spremere fuori” in cui “*la vita si dischiude a una profondità inaccessibile all’osservazione, alla riflessione e alla teoria*” (Dilthey) La ricerca utilizza i metodi della ricerca antropologica: un’antropologia dell’esperienza e dello studiare con (Ingold), quindi partecipando al

¹ Poesia scritta da un detenuto della Prigione Penitenziaria di Nampula (Mozambico) all’interno del percorso artistico *anamawenchiwa* (rigenerati in lingua locale Makwa).

processo. Il lavoro di campo si è svolto in 2 CDC a Belo Horizonte (Arthur Bispo do Rosario e São Paulo) attraverso una partecipazione attiva (come allievo e come maestro d'arte) all'interno delle attività artistiche dei CDC. Un'etnografia "Colorata" E VIVA che parli di vita. In questo modo ci si vuole inserire nel dibattito sull'integrazione-convivenza attraverso la descrizione dei processi individuali e collettivi mediante i quali, attraverso la *performance* artistica, i "subalterni" escono dalla passività e dalla segregazione (Spivak).

MURACA Mariateresa (Università di Verona) *Cabe à mulher mostrar que tem outro caminho. Lotta per l'agro-ecologia e costruzione della soggettività femminista nel Movimento de Mulheres Camponesas a Santa Catarina.*

La relazione prende avvio da un'etnografia collaborativa realizzata insieme al *Movimento de Mulheres Camponesas* nello stato di Santa Catarina (MMC/SC), dal 2011 al 2015. La ricerca è stata incentrata sulle pratiche politico-pedagogiche del movimento e ha condotto all'elaborazione di una tesi di dottorato in co-tutela, discussa all'Universidade Federal de Santa Catarina. Il MMC è nato a Santa Catarina nel 1983 con il nome di *Movimento de Mulheres Agricultoras* (MMA) e dal 2004 è un movimento nazionale attivo in diciotto stati del Brasile. Per quanto l'attenzione per le pratiche di produzione degli alimenti sia sempre stata presente all'interno del MMA, in seguito alla costituzione del movimento nazionale e all'assunzione dell'attuale denominazione, la lotta per l'agro-ecologia in quanto paradigma di agricoltura ecologica e progetto di società è diventata centrale, segnando più che l'incorporazione di un'ulteriore rivendicazione, l'inizio di una nuova fase nel percorso politico del movimento. In questi stessi anni, il MMC ha iniziato ad adottare più esplicitamente l'autodefinizione di movimento femminista. Questa proposta intende esplorare la relazione tra agro-ecologia e femminismo nelle pratiche del MMC/SC. In che modo l'identità femminista viene interpretata e costruita alla luce della lotta per un modello popolare di agricoltura contadina? Che tipo di alleanze favorisce o viceversa minaccia? Come interpretare in questa luce le resistenze delle militanti a dichiararsi femministe? In quali termini si esprime il conflitto tra i sessi e come viene attivata la differenza femminile in relazione all'agro-ecologia? Quali prospettive di radicalizzazione della lotta per l'agro-ecologia promuovono l'uso essenzialista piuttosto che processuale della differenza femminile compresenti nelle pratiche discorsive del movimento?

DELATIN Daniel (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro - CPDA/UFRRJ) *Restaurando naturezas: ciências, ecológicas e políticas na Mata Atlântica brasileira.*

Nossa apresentação tem como objetivo mostrar e discutir alguns dos desdobramentos da prática da restauração ecológica no Brasil, em especial na Mata Atlântica brasileira onde conduzimos um trabalho de campo com cientistas da área (principalmente biólogos, ecólogos e engenheiros agrônomos). Surgida como um campo da ecologia aplicada voltada para a reconstrução de ecossistemas destruídos, atualmente ela se apresenta como uma das estratégias mais buscadas para conter a perda da biodiversidade e os efeitos das mudanças climáticas. Se a ideia e a prática da restauração ecológica tem como objetivo recriar sistemas ecológicos complexos ela apenas consegue fazê-lo por meio da composição de novos arranjos socioecológicos entre agentes humanos e não humanos. A prática da restauração ecológica será central duas questões: como (re)construir a natureza e como mudar a sociedade. Inspirada por discussões vinda da antropologia e sociologia da ciência, pretendemos mostrar o caráter construtivista da ciência ecológica e sua potência política de configuração de novos espaços de vida. Trata-se a nosso ver de uma mudança importante (em relação as estratégias de conservação tradicionais) para a configuração de uma nova ecologia política, onde a natureza deixa de ser abordada como dimensão dissociada das experiências

e trajetórias concretas e passa a ser considerada como um agenciamento de agentes heterogêneos que comporta relações múltiplas e futuros imprevisíveis.

MARCHESE Daniela (Comissão Pró-Índio do Acre - CPI/Ac) *Archeologia Indigena nella formazione degli Agenti Agroforestali: una nuova sperimentazione nell’Acre.*

Il *Centro de Formação dos Povos da Floresta* di Rio Branco (Acre), è riconosciuto come scuola professionalizzante per indios. Ogni anno forma Agenti Agroforestali per la gestione territoriale ed ambientale delle terre indigene. Dall’anno scorso nel curriculum di studi è stato introdotto, in forma sperimentale, un modulo di Archeologia Indigena. L’intervento tratterà delle motivazioni che hanno portato a questa scelta, descriverà le modalità in cui si sono svolti i primi due moduli di archeologia Indigena (2015 e 2016) e tenterà di offrire il punto di vista indigeno rispetto a questa nuova esperienza. Sullo sfondo lo stato dell’Acre in cui i disboscamenti perpetrati a partire dagli anni ’70 hanno messo in luce numerosissimi geoglifi, siti archeologici ancora scarsamente studiati che gli indigeni hanno rinominato *Tatuagem da terra*.

ANTUNES Benedito (Universidade Estadual Paulista – UNESP) *Impasse político e forma romanesca no último quartel do século XX.*

O trabalho aborda os livros *Um copo de cólera* (1978), de Raduan Nassar, e *Estorvo* (1991), de Chico Buarque, com a finalidade de observar neles a possível relação entre a forma romanesca e a representação de impasses vividos no contexto social e político brasileiro no último quartel do século XX. Considera-se, para isso, a hipótese de que, na contemporaneidade, tem-se acentuado a dificuldade de narrar. Assim, a prosa literária passaria a produzir sentido mais pelo desempenho linguístico do que pela narração propriamente dita. No caso específico desses romances, teriam lugar a ação descontrolada ou a própria falta de ação, para configurar, depois de momentos de intensa conturbação na década de 1970, a perturbadora acomodação dos anos 1990. Em termos de técnica narrativa, vai-se procurar abordar a questão por meio da configuração do narrador e do percurso das personagens centrais dos dois livros, que não chegam a tratar diretamente da luta política dos períodos em questão, mas sobretudo do seu rescaldo. Dessa forma, as questões sociais e políticas são evocadas de modo a configurar um impasse formal que cria uma sugestão de impasse no plano temático. Espera-se, com essa abordagem, indicar de que modo, num contexto de poucas ilusões quanto à luta pela transformação social, a literatura expressa formalmente essa condição. Palavras-chave: Romance brasileiro - Narrativa contemporânea - Raduan Nassar - Chico Buarque - literatura e história.

5. Religione

Chairwoman: Anna CASELLA PALTRINIERI (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano)

FALDINI Luisa (Università di Genova) *Giochi di potere nel candomblé italiano.*

L’intervento vuole mettere in luce, dopo quasi un trentennio di espansione in Italia, le attuali dinamiche esistenti fra i *terreiro* di keto esistenti in Italia. La nascita di diversi centri di culto ha

infatti portato a una situazione che vede da un lato la concorrenza come *leit motiv* della loro esistenza e, dall'altro, la costruzione di un rapporto privilegiato con i sacerdoti brasiliani e portoghesi che li frequentano, allo scopo di potersi imporre sul territorio italiano come i centri religiosi più importanti. Parallelamente, sono anche iniziati contatti di brasiliani appartenenti ad altre tradizioni, i quali cercano di condurre i gruppi di keto già esistenti all'interno della loro sfera di influenza, sottraendoli alla "radice" a cui appartengono, fattore che sottolinea come oggi l'espansione al di fuori del Brasile venga ritenuta una fonte di prestigio in grado di avvalorare l'importanza e l'autenticità della propria tradizione.

D'AMICO Luca (Ilê Axé Oló Orixá, Vigevano) *La spiritualità del Candomblé in Italia: un'esperienza.*

In questo intervento si parlerà del culto del candomblé, una pratica spirituale afrobrasileira che trae le sue origini in Africa, ma che ha trovato nei territori brasiliani, sbarco delle colonie di schiavi, una delle regioni in cui più si è innestata ed ha creato una vera e propria cultura religiosa. Si mostrerà come anche il nostro paese ospiti alcuni aspetti di questo culto e si cercherà di far luce proprio su uno dei luoghi di culto italiani, in particolare quello di Vigevano, in riferimento al quale il relatore racconterà la propria esperienza come ricercatore e praticante. L'intervento tratterà di come due valori che stiamo vivendo sul nostro pianeta in questi ultimi anni, quali l'interdipendenza e l'interconnessione, assieme alle nuove e antiche migrazioni che ormai da quasi 50 anni abitano il nostro territorio abbiano creato nuovi incroci culturali e nuove vie di pratica spirituale. Una di queste vie è quella del candomblé e dei culti afroamericani. Una particolare attenzione sarà appunto dedicata alla vita che si svolge nel terreiro *Oloorishá*, in Lombardia, addentrandosi nelle pratiche e spiegando le modalità di vita che si svolgono in una "casa-de-santo" oltre al rapporto con le divinità che si venerano e che vengono ritualmente omaggiate. Un breve video mostrerà i momenti salienti di alcune cerimonie e la conclusione sarà dedicata alle testimonianze e alle esperienze del relatore.

GOLFETTO Tatiana (Università La Sapienza - Roma) *Na encruzilhada entre Brasil e Itália: Exu em um terreiro italiano de candomblé.*

Esse trabalho pretende discutir as funções que a divindade Exu assume nas religiões afro-brasileiras como o candomblé e a umbanda, focalizando os contextos brasileiro e italiano. Desse modo pretende demonstrar como os elementos religiosos, principalmente aqueles provenientes de outros contextos como no caso do candomblé na Itália, não possuem significações estanques mas operam segundo lógicas próprias de cada contexto. Assim, inicialmente será analisado o processo de reapropriação e transformação pelo qual passou Exu no Brasil dentro das diversas denominações religiosas de matriz africana. Foi no candomblé, mas também na umbanda brasileira, que o símbolo de Exu demonstrou todo o potencial dinâmico e plural característico dessa divindade. Seguindo o processo de expansão dessas religiões para outros países, passaremos a analisar o contexto italiano, focando o terreiro de candomblé keto *Ilê Axé Odê Dana Dana* presente em Casalpalocco (RM). Serão levadas em consideração a importância dessa divindade e as significações que essa assume para os adeptos italianos. Por fim, esse trabalho pretende ilustrar através da figura de Exu, que também mora nas fronteiras, os contatos e cruzamentos entre Brasil e Itália. Nesse caso, o encontro seria obviamente em uma encruzilhada, domínio por excelência de Exu.

BONATO Massimo (Università de São Paulo - USP) *A secularização no Brasil: evolução da reflexão teórica e mudanças do panorama religioso (1994 – 2014).*

O objetivo principal dessa comunicação é apresentar os resultados parciais de uma pesquisa, que se encontra em andamento, cujo propósito é analisar a produção teórica sobre secularização elaborada nas ciências sociais brasileiras no período de 1994 a 2014. No intuito de entender como, ao longo dessas duas décadas, a reflexão teórica evoluiu serão selecionadas aqui as teorizações de alguns estudiosos, avaliando-as em função das abordagens temáticas escolhidas, das perspectivas disciplinares adotadas assim como procurando ponderar de que maneira tendências teóricas de alcance internacional foram assimiladas. Além dessa intenção, se procura também compreender, sempre a partir de reflexões sobre secularização, como foram analisadas as mudanças do panorama religioso brasileiro ocorridas nas últimas duas décadas. Nessa perspectiva, se busca considerar especialmente como a situação do catolicismo, religião que ainda permanece majoritária no país, foi interpretada.

Palavras-chave: Secularização - Ciências sociais brasileiras - Catolicismo brasileiro.

PETRACCHI Laura (Università di Milano Bicocca) *“Jesus é o dono do lugar”. Riflessioni antropologiche su Pentecostalismo e violenza in alcune favelas di Rio de Janeiro.*

A partire da una ricerca etnografica condotta tra l'aprile 2013 e il novembre 2014, il contributo di propone di esplorare la relazione tra crescita pentecostale e esperienza quotidiana della violenza in alcune *favelas* di Rio de Janeiro.

Analizzando alcuni dei linguaggi che hanno guidato l'enorme diffusione nazionale e globale delle chiese pentecostali e neo-pentecostali - la narrativa della battaglia spirituale, la trasformazione, la vittoria...- ed esplorando le traiettorie di vita e le testimonianze di alcuni ex-narcotrafficienti convertiti al Pentecostalismo, la presentazione tenterà di mettere in luce alcune delle specificità locali dell'espansione di queste chiese nelle *favelas cariocas*.

In un contesto in cui differenti forme e usi della violenza - strutturale, istituzionale, interpersonale, domestica, militare, *narcotraffic-related* - s'intrecciano e compenetrano, le chiese pentecostali forniscono un modello inedito per comprendere, interpretare e attribuire senso all'esperienza di incertezza e vulnerabilità vissuta dagli abitanti delle *favelas*.

CAPONE Francesco (Giornalista scientifico per le riviste del brand FOCUS e documentarista) *Posseduti dagli spiriti. Viaggio fra i riti delle religioni afro del Brasile, umbanda e candomblé.*

Per la prima volta è stato possibile filmare dettagliatamente possessioni e riti di iniziazione di umbanda e candomblé. L'obiettivo concordato con i sacerdoti locali (*pai* e *mãe-de-santo*) è stato quello di mostrare la realtà di questi due culti di origine africana, in continua costruzione e in parte frutto di sincretismo con il cristianesimo e la religiosità popolare locale, andando oltre il facile folclorismo e i pregiudizi, al fine di mostrarli per quello che sono: religioni vere e proprie, con radici antiche e una funzione sociale rilevante. Vi sarà una breve introduzione del relatore e autore del filmato su come si è arrivati alla collaborazione fra gli esponenti di queste religioni e i reporter italiani, sul significato del 20 Novembre, Giorno della coscienza nera, con i suoi contenuti religiosi e sociali, e sul ruolo simbolico di Zumbi, lo Spartaco nero che creò uno stato libero dallo schiavismo. Seguirà la visione del filmato *“Posseduti dagli spiriti”*.

6. Società

Chairman: Luís Fernando BENEDUZI (Università di Venezia)

MAGALHAES Manuela (Coop S.A.B.A e Centro Scuole Nuove Culture, Comune di Genova)
La mediazione interculturale educativa nell'adozione internazionale: il contesto brasiliano.

La presente comunicazione si propone di illustrare l'esperienza diretta della mediazione interculturale educativa, con precipuo riferimento all'ambito dell'adozione internazionale, attraverso il progetto sperimentale attuato nel Comune di Genova (anno scolastico 2013-14/201415): *Mediazione interculturale educativa nell'ambito dell'adozione internazionale*. Questo servizio è nato, sulla base delle esperienze con gli alunni adottati di origine brasiliana (e relativo inserimento, didattico, linguistico e pedagogico, oltreché sociale), dal proposito di costituire un punto di incontro, di ascolto e di ricerca - nell'idea di una cultura della mediazione, alla quale ogni famiglia possa anche accedere; si è altresì voluto fornire consulenza agli operatori scolastici su progetti di matrice interculturale, coadiuvandone al contempo la formazione specifica. La mediazione interculturale educativa tende a costruire uno spazio di dialogo fra individui di culture diverse, agendo dove può sorgere un potenziale conflitto e ponendosi, quali primi obiettivi, il riconoscimento delle reciproche differenze, per farne emergere interessi comuni in grado di favorire un avvicinamento e il sorgere di legami prima inesistenti. La figura del mediatore si è infine rivelata preziosa nel costruire un percorso di inclusione del bambino adottato e di origine straniera nella nuova comunità scolastica, valorizzandone al contempo le proprie radici culturali e linguistiche.

RIBEIRO COROSSACZ Valeria (Università di Modena e Reggio Emilia) *Empregadas domésticas e lavoro domestico: tensioni e trasformazioni nella società brasiliana.*

In Brasile il lavoro domestico remunerato è un'attività svolta in forma predominante da donne povere nere poco istruite, ed è ancora considerato un importante indicatore di classe e di colore, sia per chi lo svolge sia per chi lo acquista. Al lavoro domestico è stata spesso associata, in modo più o meno esplicito, la richiesta di un servizio sessuale da parte dei membri uomini della famiglia datrice di lavoro. Il legame tra lavoro domestico remunerato e servizio sessuale riporta alla condizione delle schiave di origine africana che, pur non svolgendo un lavoro remunerato, si occupavano del lavoro domestico e di cura delle famiglie bianche e ricche, in cui era inclusa anche la disponibilità sessuale e riproduttiva. Gli abusi e le molestie sessuali sulle *empregadas* da parte dei datori di lavoro, pur essendo noti e oggetto di ironie, non sono mai stati oggetto di studi che ne descrivano le caratteristiche. In questa comunicazione presenterò i dati della mia ricerca su abusi sessuali contro le lavoratrici domestiche condotta tra *empregadas* e sindacaliste di Rio de Janeiro e São Paulo (2013-2015), con l'obiettivo di analizzare questo fenomeno, mettendolo in relazione con le condizioni del lavoro domestico (remunerato o meno), il razzismo e il sessismo. Esaminando il contenuto delle battaglie portate avanti negli ultimi anni dai sindacati delle lavoratrici domestiche per il riconoscimento di tutti i diritti lavorativi alle *empregadas*, si esamineranno i cambiamenti e le resistenze manifestate di fronte a un processo di trasformazione della società brasiliana in senso egualitario. Le lotte delle lavoratrici domestiche, inoltre, portano l'attenzione sulla questione della

divisione sessuale del lavoro domestico, e di come essa attraversi le diseguaglianze di classe e il razzismo.

BORRALHO DE PAULA Henrique (Universidade Estadual do Maranhão - UEMA) *Poesia brasileira em tempos de estado de exceção.*

Giorgio Agambem, filósofo italiano, na obra *O Estado de exceção*, discorre sobre as situações de instabilidade sociais conhecidos como *Estado de sitio*, guerra civil e revoltas - insurreições como ataraxias, anomalias que justificariam, pelo critério da NECESSIDADE, conceito e aporte justificador do estado de exceção, enquanto possibilidade de execução da suspensão dos aparatos reguladores do estado democrático para a legitimação de tal condição, a saber, o supracitado *Estado de exceção*. Neste aspecto o estado de exceção pela necessidade se torna um instrumento legal em que a condição política translada exatamente de uma situação política para uma jurídica. No entanto, pergunta o filósofo: *Como regular ou nomear enquanto legal, jurídico uma situação que per si é anômala?* A resposta para ele está no fato de que, ao contrário do que se possa imaginar, o estado de exceção é uma prática intermediária existente entre a condição absolutista e a democrática, ou seja, as democracias sustentam-se por uma conjunção de dispositivos excessivos, todo regulados pelo estado de direito.

No caso brasileiro, após o golpe contra a presidente eleita Dilma Roussef, instalou-se no país um estado de exceção. A resistência se dá de várias formas, dentre elas, a poesia. Esta comunicação abordará os trabalhos de dois poetas brasileiros, Alberto Pucheu e Roberto Cossan, a partir de dois poemas: *A testemunha*, de autoria de Alberto Pucheu e *Kafka 1*, de Roberto Cossan, acerca da situação política no Brasil.

Palavras-chave: Estado de Exceção – Repressão - Política.

SANTOS BORGES Arleth (Instituto Universitário de Pesquisas do Rio de Janeiro/Universidade Federal do Maranhão – UFMA) *Crise, impeachment e (des)construção democrática no Brasil.*

Descrição e análise do estágio atual da construção democrática no Brasil, tomando como referente empírico as disputas e crise política que sucederam às eleições de 2014 e culminaram em pedido de *impeachment* da presidente eleita, mediante concertação envolvendo partidos políticos, setores do poder judiciário, da mídia e do empresariado. É observado que, após frustradas tentativas de invalidação dos resultados definido nas urnas, sistemática oposição ao governo e seu partido (PT) passou a se dar no rastro de operação judiciária/policial e midiática que, sob a retórica do combate à corrupção, promete replicar no Brasil a operação *Mani pulite* italiana. Tais circunstâncias têm pavimentado um ambiente de atritos e fraturas que, tanto evidenciam como aprofundam a exaustão do arranjo político vigente. Com o olhar mais focado na dimensão política e sem descuidar da perspectiva histórica, argumentamos que a crise se constrói em oposição aos elementos eleitorais e reformistas do *lulismo* e se desdobra sobre o sistema representativo e as condições de governança, associadas ao *presidencialismo de coalizão*. Na presente reflexão, examinamos as condições de emergência da crise e os freios que esta impõe aos processos (re)democratizantes deflagrados desde fins da ditadura militar, abrindo espaços para o *Estado de Exceção*.

LOPES CASCÃO Suzana (Università La Sapienza - Roma) *Meios de comunicação tradicionais e étnicos como instrumento de integração intercultural? O caso das comunidades Latino-americanas em Itália.*

Neste trabalho de investigação proponho-me a fazer uma leitura dos desafios de integração enfrentados pelas comunidades latino-americanas em Itália combinando a análise de dois tipos de meios de comunicação social em Itália: os de larga difusão (*grande mídia*) e os étnicos. No meu trabalho proponho uma chave alternativa à leitura até aqui feita do fenómeno da imigração através do estudo dos conteúdos produzidos pelos meios de comunicação social. É uma análise alternativa que quebra, porém, com as tradicionais perspectivas de análise focalizadas, até hoje, unicamente na “*grande mídia*”. Interessa-me, portanto, expor também o lado desconhecido da produção e consumo dos meios de comunicação étnicos, entre os quais os da comunidade brasileira em Itália. Refiro-me a *mídia* produzida por e para um grupo particular. Para além do mais, esta investigação questiona como e até que ponto ambos os tipos de meios de comunicação social, *grande mídia* e *mídia étnica*, podem influenciar a integração económica e cultural dos imigrantes latino-americanos na sociedade italiana. Com base num modelo de “*integração intercultural dos meios de comunicação social*” procuro decifrar tendências no sentido da divulgação de uma mensagem intercultural. Para o efeito selecionei para a minha análise 6 meios de comunicação social italianos assim como 6 meios de comunicação étnicos (incluindo 3 brasileiros). A minha argumentação baseia-se na seguinte constatação: um contexto em curso duma sociedade multicultural *de facto*, mas que resiste em definir-se como tal, uma sociedade onde tanto a *grande mídia* como a *mídia étnica* emergem como atores principais na promoção de uma eventual mensagem de integração intercultural.

CORVO Paolo (Università delle Scienze Gastronomiche di Pollenzo) *Brasile-Italia sfida infinita.*

Vi sono molti motivi di vicinanza e di contatto tra Italia e Brasile, nella cultura, nell’arte, nel cibo, nella musica. Probabilmente l’ambito che coinvolge il maggior numero di persone nei due Paesi è quello sportivo. In particolare il calcio rappresenta una passione e un *business* che accomuna i popoli delle due nazioni. In effetti Brasile e Italia sono le due realtà più significative nel mondo calcistico, come testimonia il numero di campionati mondiali vinti (rispettivamente cinque e quattro). Il calcio è divertimento, speranza, gioia, ma anche delusione, tristezza, voglia di rivincita. Negli ultimi anni si è accentuata la componente economica, con introiti sempre maggiori provenienti dai diritti televisivi e la quotazione di alcune società in Borsa. Le implicazioni sociologiche del fenomeno sono numerose e riguardano soprattutto il suo carattere popolare e interclassista, sia a livello di pratica che di tifoseria. In Brasile rappresenta per molti ragazzi, un’occasione di riscatto sociale dalla povertà e dall’indigenza, mentre in Italia il calcio è uno dei pochi argomenti che riesce a interessare ricchi e poveri, giovani e anziani, autoctoni e migranti. In questa prospettiva gli incontri che nella storia hanno visto di fronte le due nazionali, brasiliana e italiana, sono sempre stati pieni di fascino, di poesia, di spettacolo e restano impressi a lungo nella memoria, pressoché indimenticabili. L’Italia ha sempre avuto un certo timore reverenziale nei confronti dei giocatori brasiliani, ritenuti autentici funamboli e ballerini del gioco, per cui le vittorie hanno assunto un sapore particolare. Ma nelle due finali dei campionati mondiali fin qui disputate tra le due squadre, il Brasile ha avuto la meglio, una volta ai rigori. E la storia continua, ora anche nella pallavolo...

LOBO ROSARIO Rosana (Universidade Federal do Pará – UFPA) *Vivências Somáticas com o método GYROKINESIS® em estudantes do Curso Técnico em Dança Clássica da Universidade Federal do Pará.*

Este artigo tem como objetivo dissertar sobre as vivências somáticas com o método GYROKINESIS® em estudantes do Curso Técnico de Dança Clássica da Universidade Federal do Pará – Brasil. A partir do diálogo da concepção fenomenológica de Merleau Ponty e com os

principios da Educação Somática salientados por Souza (2012), o estudo utilizou o recurso da investigação-ação durante 12 encontros. A coleta de dados ocorreu com o registro em vídeo dos encontros, a leitura do diário de bordo dos estudantes e os diálogos coletivos realizados no final de cada encontro. Os resultados indicaram que o princípio da Educação Somática mais priorizado foi o da percepção corporal como instrumento para modificar os padrões de movimento, o qual foi identificado a partir da comparação das sensações corporais, da repetição do movimento, da observação, da autocorreção e do toque no próprio corpo e no corpo do outro. Todas essas estratégias estimularam cada estudante a encontrar seus próprios meios e caminhos para realização dos movimentos a partir da interação com o outro, com o meio e com o próprio corpo.

Palavras-chave: Educação Somática – Dança - Percepção.

7. Arte e tecnica

Chairwoman: Amina DI MUNNO (Università di Genova).

LENZI-GRILLINI Filippo (Università di Siena), PIRAZZOLI Giacomo (Università di Firenze) *Lina Bo Bardi architetta: Roma - São Paulo - Bahia, un percorso fra identità e alterità.*

Lina Bo Bardi, una delle più importanti architetture del 900, nata a Roma nel 1914, si sposta in Brasile nel 1946 con suo marito: il gallerista Pietro Maria Bardi. A São Paulo progetterà il *MASP (Museu de Arte de São Paulo)* curandone anche l'allestimento. Un museo dedicato a una collezione di arte occidentale: una sorta di "altrove museale" trapiantato in Sudamerica, un mirabile progetto architettonico sulla scia del Modernismo brasiliano di derivazione europea. Ma São Paulo non è la sola città che accoglie i progetti dell'architetta, infatti a Salvador de Bahia dirige il *MAMB (Museu de Arte Moderna da Bahia)* tra la fine degli anni 50 e il 1964; più tardi, negli anni 80, su invito di Gilberto Gil (allora Direttore della *Fundação Gregorio De Mattos*) progetta, insieme all'etnografo e fotografo Pierre Verger, la *Casa do Benin*, centro culturale ovvero *Site-Specific Museum* (Pirazzoli, 2011) dedicato ai rapporti fra Africa e Brasile.

Un progetto di ricerca transdisciplinare fra architettura e antropologia analizzato attraverso gli scritti della stessa architetta e le testimonianze di figure di spicco dell'ambiente culturale e intellettuale baiano che l'hanno conosciuta, delinea il percorso intellettuale e di vita di Lina Bo Bardi. Un percorso che l'ha portata a riformulare i propri progetti architettonici nella città del Nordest del Brasile, allontanandosi da paradigmi concettuali e modelli eurocentrici. Proprio sul periodo baiano di "Dona Lina" (come veniva chiamata a Bahia) si è concentrata la ricerca. Una ricerca che si pone fra gli obiettivi quello di indagare su come Bahia e il Brasile venissero interpretati da lei che dichiarò che "*Il Brasile non è né Oriente né Occidente: è Africa*", contestualizzando dichiarazioni come queste all'interno dell'analisi di quello che Bahia e l'Africa rappresentano simbolicamente nell'immaginario brasiliano.

ROSSO DEL BRENNA Giovanna (Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC Rio/Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Dalla storia dell'arte (italiana) alla storia della città (brasiliiana). Vicende del progetto Uma cidade em questao, e del suo autore.*

L'occasione -offerta dal convegno "*Brasile-Italia*" -di riprendere in mano, sintetizzandola in venti minuti, un'esperienza personale di "andata e ritorno" che dura da alcuni decenni, è troppo allettante per non essere colta. L'intervento racconterà dunque come una storica dell'arte italiana,

giunta a Rio de Janeiro con una borsa di studio del Ministero degli Esteri per studiare la collezione di dipinti italiani del *Museu Nacional de Belas Artes*, è stata chiamata a progettare la mostra che ha inaugurato le attività del *Solar* (casa privata di Grandjean de Montigny, architetto della *Mission Artistique Française* del 1816) come *Centro Cultural* della *Pontificia Universidade Católica* (PUC/RJ) e ha orientato le successive ricerche interdisciplinari sul tema dell'importazione di modelli urbani e culturali a Rio de Janeiro e in America Latina.

CHRISTOFARO Bruna (Universidade de Lisboa/Universidade Federal de Ouro Preto - UFOP) *Do conto ao espaço da instalação: exercício de metodologia de criação com imagens.*

A presente comunicação trata da metodologia e realização da criação de um espaço que transita entre o Espaço Cênico e a Instalação de Arte a partir do conto *O ex-mágico da taberna Minhota*, do escritor brasileiro Murilo Rubião. Esse exercício insere-se no projeto de pesquisa desenvolvido no âmbito do Doutorado em Artes Performativas da Universidade de Lisboa. Como objeto de pesquisa, o projeto tem como base os contos do escritor citado. Partindo do presupposto que a Imagem possui “vida própria”, como nos afirma W.J.T. Mitchell, pretende-se transpor as imagens criadas pela leitura dos contos para um suporte físico, em uma instalação onde o público vivencie este mundo imaginário criado pelo autor através de uma cenografia. Há uma imagem criada pelos contos do escritor e esta pode ser transposta para um espaço real. Aqui realizo um primeiro experimento nesse aspecto, com o objetivo de encontrar um caminho, uma metodologia para a criação dos experimentos que serão objetos de investigação em minha tese. Como cenógrafa, lanço mão das etapas de leitura do texto, decoupage, pesquisa de imagens e croqui/projeto. A partir dos conceitos de “argumento”, de Pier Paolo Pasolini e de “visibilidade”, de Ítalo Calvino, tomo os contos do escritor como uma estrutura autônoma, que servirá de argumento a outra estrutura (o espaço/a instalação). Após sua criação, o espaço é tomado como uma imagem autônoma e seu conteúdo é analisado, tentando-se explicitar o que será comunicado ao público da futura instalação. Essa metodologia mostra-se uma ferramenta eficaz como exercício de criação e execução e está a ser utilizada durante a pesquisa de doutoramento, acerca da utilização e criação com recursos multimedia na Cenografia e no Espaço Cênico.

Palavras-chave: Transposição de imagens - Espaço cênico – Instalação – Visibilidade.

BERNARDI Claudio (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano), INNOCENTI MALINI Giulia (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Il teatro di comunità: esperienze e teorie a confronto tra Italia e Brasile.*

Il rapporto tra teatro e comunità è molto stretto. Lo è stato fin dalle origini. Ma certo oggi, che i legami comunitari son sempre più fragili e l'esperienza teatrale si è diversificata e frammentata in molteplici e diverse forme, accade sempre più spesso che si siano invertiti i termini di questa relazione. Se in origine era la comunità a dare vita a processi performativi di ordine teatrale e festivo per interrogarsi su se stessa e i propri fondamenti e per rialimentare i propri legami, ora sono le pratiche performative che fondano comunità. A volte si tratta solo di comunità estetiche, che durano il tempo dello spettacolo, altre volte, come nel teatro di comunità, ci troviamo di fronte a percorsi ben più complessi ed articolati in cui le pratiche performative assumono consapevolmente finalità di costituzione del legame sociale, e si organizzano in riferimento a specifici metodi e teorie. In questa seconda direzione, l'intervento intende mettere a confronto l'esperienza brasiliana del teatro di comunità con quella italiana grazie al dialogo tra esperti dei due paesi intorno ad alcuni temi cruciali, tra cui: una introduzione al teatro di comunità; quali siano le sue finalità e i metodi (o criteri di metodo) riconoscibili; quali le esperienze emblematiche; come si rapporti il teatro di comunità con il teatro politico da un lato e con quello di evasione dall'altro; se sia possibile valutate gli effetti di questi processi; chi sono i soggetti e in che relazioni e ruoli

partecipino. Partecipano al dialogo Claudio Bernardi dell'Università Cattolica di Milano-Italia, Marcia Pompeo Nogueira dell'Università di Santa Catarina - Brasile, Giulia Innocenti Malini dell'Università Cattolica di Milano - Italia.

PANIZZI Chiara (Universidade Nova de Lisboa) *Il samba come elemento culturale della società brasiliana.*

Questo lavoro si propone di essere uno studio sul samba, considerando il processo che ha portato questo genere musicale a trasformarsi da “ritmo maledetto” a uno dei principali simboli della cultura brasiliana. Al giorno d’oggi, chiunque pensi al samba vi associa automaticamente l’idea di Carnevale e, quindi, quella di Brasile, ma in realtà, invece, approfondendone la conoscenza, si scopre che non è sempre stato così, che questa non è sempre stata la “musica dei brasiliani” per eccellenza. Anzi, a voler essere precisi, la stessa concezione di popolo brasiliano è venuta a mutare nel tempo, spesso proprio parallelamente al percorso compiuto dal samba. Il punto di partenza di questa ricerca è quel *mistério* di cui parla Hermano Vianna (1995, *O mistério do samba*), un mistero che è proprio quello riguardante la trasformazione radicale subita da questo genere musicale nel corso del Novecento. Al fine di rendere più comprensibile la storia del samba si inquadrerà il contesto storico in cui questo ha avuto origine e si è sviluppato, soffermandoci soprattutto sull’analisi degli anni dell’*Estado Novo*, noti anche come *Era Vargas*, una scelta stata dettata dal fatto che è proprio in questo lasso di tempo che avviene la vera e propria creazione del “Mito del samba” come fondamentale elemento dell’identità brasiliana. In seguito si esaminerà la storia del samba, cercando di comprendere le motivazioni e le vicende per cui esso, relegato ai margini della società e duramente perseguitato dalla polizia, nei primi decenni del Novecento, conosca una piena riabilitazione e una inarrestabile ascesa, che, negli anni Trenta, lo condurrà a diventare uno dei simboli più significativi della brasilianità. A conclusione, si descriveranno le diverse tipologie di samba e i principali personaggi che si ritrovano all’interno delle composizioni musicali.

8. Folclore e turismo

Chairman: Henrique DE PAULA BORRALHO (Universidade Estadual do Maranhão – UEMA)

VARANI Nicoletta (Università di Genova), MOSCATELLI Chiara (Università di Genova) *Brasile: dal turismo di massa ai nuovi turismi sostenibili. Alcuni indicatori del turismo italiano in Brasile.*

Il Brasile, com’è noto, è un Paese ricco di bellezze naturali e culturali che lo rendono estremamente attrattivo per il turismo, tanto quasi da raddoppiare il flusso turistico annuale dal 1990 a oggi (passando da 3 milioni ed 800 mila a più di 6 milioni e 300 mila turisti all’anno); tuttavia, come spesso accade, questo genera non solo effetti benefici, ma anche effetti negativi, come la perdita sia di paesaggi naturali sia della specificità e identità locali. Il contributo intende, dopo aver descritto quali impatti sociali invasivi abbia avuto il turismo di massa in Brasile, analizzare quanto negli ultimi anni siano state sviluppate tipologie turistiche sostenibili ed eco-compatibili. Intende inoltre rilevare le “tendenze” del turismo italiano in Brasile, il cui legame è stretto sin dai tempi passati, quando gli italiani migravano in questo Paese latinoamericano. Non

solo, ma tale legame è forte ancora ai giorni nostri, tanto che l'Italia è l'ottavo Paese emettitore di turismo in Brasile (3,2%). Il contributo inoltre evidenzia l'attività di *tour operator* italiani che si sono specializzati nello sviluppare tipologie turistiche sostenibili. Varie sono le proposte di viaggio che esulano dai pacchetti tipici del turismo di massa e che offrono ai turisti più esperienziali il contatto con la popolazione locale, nonché con le persone e le associazioni che si occupano dello sviluppo del territorio brasiliano. Le proposte vertono quindi su mete alternative, come può essere la nota Amazzonia, la Costa del Piauí con il delta del Parnaíba. I dati statistici riferiti alle mete turistiche del Brasile mettono sempre al primo posto São Paulo (2.248.811 turisti) e Rio de Janeiro (1.375.978 turisti), ma stanno crescendo pure le cifre relative a mete alternative la cui più nota è l'Amazzonia, che ha fatto registrare nell'ultimo anno (2015) oltre 50 mila turisti.

Parole chiave: Turismo sostenibile - Slum tourism - Community based-ecotourism - Etica del turismo - Geografia del turismo.

PINTO TUGEIRO Lucia (Isps Alcantara-Maranhão) *O Divino em cena: um relato de experiência da elaboração de vídeo documentário com alunos do IFMA – Campus Alcântara –MA.*

A elaboração de um vídeo documentário pelos educandos abre caminho para a inovação pedagógica e didática e para a busca de novas metodologias que objetivam melhorar o ensino e promover a aprendizagem. Além de contribuir com a interação entre os alunos, constrói o conhecimento do tema trabalhado, “*O festejo do divino espírito santo em Alcântara-MA*”, atraindo sua atenção para compreender um pouco daquilo que os cerca. Neste relato, nos propusemos discutir em que medida a produção de um vídeo documentário pelos alunos e professora auxilia na educação da cultura corporal. Para tanto trabalhamos com duas turmas de ensino técnico integrado durante o primeiro e segundo semestres com discussões a respeito do tema, dos roteiros, das filmagens e fotografias e edição dos vídeos. Assim, verificamos que a partir da produção de vídeos documentários, os educandos tornam-se atores da aprendizagem, convivem em grupos, comunicam-se, favorecendo assim uma visão dos aspectos sociais, culturais e econômicos do tema estudado. Palavras-chave: Vídeo documentário - Educação - Cultura corporal.

ABREU GOMEZ Clicia (Universidade Federal do Maranhão - UFMA) *A construção do folclore no Maranhão.*

O estudo consistiu na construção de reflexões sobre *interesses* e *investimentos* direcionados para formas culturais denominadas folclóricas a partir da análise da vinculação de agentes à *Subcomissão Maranhense de Folclore* bem como do exame de algumas de suas produções textuais. O objetivo foi tentar compreender como ocorre a aproximação entre agentes com posições mais elevadas ou que tendem à maior valorização de capitais simbólicos e práticas culturais que ocupam lugares sociais mais baixos em hierarquias centradas na posse de recursos econômicos, políticos e escolares. Para tanto, as estratégias de pesquisa se voltaram para a produção de dados tendo como suportes documentos, cartas, artigos de jornais, entrevistas, depoimentos e produções escritas de autoria de agentes classificados como “folcloristas” e estudos bibliográficos que tangenciavam temas voltados para a “cultura popular” e “identidade” no Maranhão. Os referentes teóricos privilegiados foram baseados em autores preocupados em examinar as formas de envolvimento dos atores sociais em atividades de “construção da realidade social”, tais como Bourdieu, Elias e Geertz, a partir de categorias de análise por eles edificadas como *espaço social*, *illusio*, *capital de relações sociais*, *aldeias intelectuais*, *cadeia líder-seguidores* e *porta-voz*. Uma das conclusões do trabalho foi a de que a gênese dos interesses de “intelectuais” maranhenses pelo folclore foi alicerçada, dentre outros fatores, em olhares, visões de mundo e práticas operadas por agentes, relativamente mais afastados do “popular” e que foram responsáveis pela produção de diferenças,

pelo engajamento no sentido de produzi-las e conserva-las, ainda que baseadas em rótulos, denominações, associações artísticas, disciplinares e políticas distintas ao longo do tempo.

Palavras-chave: Interesses – Investimentos – Folclore – Maranhão.

FOSSATI Angelo Eugenio (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) *Tematiche e problemi cronologici e interpretativi dell'arte rupestre della Serra da Capivara, Piauí (World Heritage List).*

L'arte rupestre della Serra da Capivara, Piauí (Brasile), scoperta negli anni 60 del secolo scorso, ma studiata estensivamente dal 1970, è inserita dal 1979 nel *Parque Nacional Federal* e dal 1991 nella prestigiosa Lista del Patrimonio Mondiale dell'Unesco. Il *Parque* oggi è gestito dalla Fumdam e dall'Ibama (*Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis*). L'arte rupestre, composta prevalentemente da pitture, si trova sulle pareti rocciose dei ripari e delle falesie della *cuesta* del bacino sedimentario e, più raramente, anche sugli affioramenti calcarei. Il presente contributo ripercorre le due tradizioni rupestri prevalenti, la *Tradição Nordeste* e la *Tradição Agreste*, discute le principali fasi archeologiche presenti e le tematiche più diffuse. Tra queste viene discussa la nota scena rituale detta "dell'albero", nella quale alcuni personaggi tendono le braccia verso una pianta dalle molte fronde. Anche se la maggiore studiosa della tradizione rupestre della Serra, Niede Guidon, data la fase più antica delle pitture a circa 12.000 anni fa, la presenza umana nella regione potrebbe essere più antica, come dimostrerebbero gli scavi archeologici nel Toca do Boqueirão da Pedra Furada, condotti dalla stessa Guidon: anche l'arte rupestre, quindi, potrebbe essere più antica. Nel sito sono stati trovati frammenti di parete con tracce di pitture e focolari databili a circa il 46.000 a.C. Altre datazioni radiocarboniche ottenute in anni recenti portano queste date ancora più indietro nel tempo a circa il 60.000 a.C.. Il contributo propone una discussione critica di queste datazioni che, se confermate, retrodaterebbero la presenza umana nel continente americano ben al di là della cronologia tradizionalmente accettata. Conclude il contributo una disamina delle interpretazioni fino a ora offerte sull'arte e una nota sullo stato di conservazione della Serra, messa in pericolo da agenti naturali e antropici. Oggi il *Parque da Serra da Capivara*, pur nelle difficoltà di conservazione e di gestione, si presenta come uno dei punti di maggior interesse scientifico e turistico del Brasile, per non dire dell'intero continente sudamericano.

MARQUES Regina (Associazione Vagaluna, Milano) e PALAZZINI Marco (Associazione Vagaluna, Milano) *Brasile: luoghi, narrazioni e immagini dal cinema*

Canoni pervicacemente tradizionali contraddistinguono l'immagine del Brasile. Per le produzioni estere il Brasile risulta poi essere il luogo di proiezione di propri fantasmi, dalla Natura (Amazzonia, magari solo come scenario spettacolare) alla Storia; assenti i luoghi nevralgici dell'identità - anche cinematografica - brasiliana (Sao Paulo, il Nordeste e il Sertão), mentre Rio è stata spesso oggetto di una lettura che non rende conto della problematicità della metropoli. Un abbozzo di storia del cinema brasiliano consente di vedere quali sono stati i generi, i temi e i luoghi del discorso che i registi hanno fatto sul proprio Paese, la cui cifra è una multiformità che trova la sua icona nel personaggio di Macunaíma. Dopo i fasti di critica internazionale del *Cinema Novo* e lunghi anni di difficoltà a uscire da circuiti interni, dagli anni 90 del secolo scorso una serie di film hanno riproposto a livello internazionale l'immagine del Brasile: come continente luogo di infinite e spesso dolenti storie, come Paese che doveva ritrovarsi, riflettendo sul passato dei lunghi anni della dittatura militare e sul presente dei fenomeni di violenza ed emarginazione. Questo ha anche comportato che nascessero veri e propri filoni in cui la spettacolarizzazione e la maniera si sono sostituite all'interrogazione e alla riflessione (es. *The Favela's Movies*): è quindi tanto più

necessario cercare presso rassegne dedicate opere che continuino a raccontare il Brasile nella sua realtà proteiforme.

MACEDO PINTO Paulo Emílio (Universidade de Pernambuco – UPE/ Psicólogo da SEDUC), ROQUE Doriedson (Colégio das Artes da Universidade de Coimbra) *A Língua do Boi Fuleiro: Cultura Popular, Intercâmbio e Resistência.*

No Brasil, principalmente na região Nordeste o “*Bumba meu Boi*” ou “*Boi Bumbá*” é um festejo popular composto por personagens humanos e animais fantásticos, e reúne influências europeias, africanas e indígenas. Em cada parte do país, o boi recebe nome diferente: Boi Calemba, Cavalinho Marinho, Boi de Reis, Boi Pintadinho, Boi de Mamão, Boizinho, etc. Pesquisadores acreditam que o festejo teve origem no Nordeste no século XVII, durante o Ciclo do Gado, quando o boi tinha grande importância simbólica e econômica. Na época, o animal era criado por colonizadores que faziam uso de mão de obra escrava. A lenda na qual se baseia o *Bumba-meu-boi* reflete essa organização social e econômica. Ela conta a história de um casal de escravos, Pai Francisco (Chico, Mateus, Benedito etc.) e Mãe Catirina. Grávida, Catirina tem desejo de comer a língua de um boi, pois se não comer seu filho pode nascer com cara do animal. Chico, com medo da profecia, atende o desejo da esposa, e arranca a língua do boi mais bonito da quinta. Com isso o animal morre. O dono da quinta (Capitão, Amo) descobre e fica ao mesmo tempo triste e furioso, e quer castigá-los pelo incidente. Para resolver o conflito eles tentam ressuscitar o boi pedindo ajuda de *curandeiros* (Índios), que dão vida ao boi, festejando o acontecimento com toda comunidade. Dependendo da versão, outros personagens podem ser incorporados, tais como: padre, freira, rezadeira, médico, diabo, jaraguá, cazumbá etc. A essência dessa manifestação cultural envolve: sátira, comédia, tragédia e drama, demonstrando o contraste entre a fragilidade do humano e a força do animal. Ambos representam o povo e sua maneira alegre de vivenciar os percalços da vida. As tradições populares revelam muito mais encontros que podemos imaginar. São retalhos de uma mesma colcha ancestral. Querendo costurar estes retalhos de ancestralidade que nos unem nasceu o “*Boi Fuleiro*”, das mentes, mãos e corações de pessoas ligadas ao dia a dia da APECV (*Associação de Professores de Expressão e Comunicação Visual*). Construir este Boi, além de revelar a força de um ideal e trabalho coletivo, evidencia o desejo de aglutinar pessoas sensíveis às artes e à cultura popular. Evocando essa brincadeira pretendemos apresentar o “*Boi Fuleiro*” como “objeto/sujeito” da mediação entre participantes de eventos que tenham como foco os processos criativos, convidando-os a performarem, interagindo festivamente. Para nós, o Boi é símbolo de resistência da criatividade popular diante da imposição dos grandes espetáculos visuais e dos modelos de cultura difundidos pela mídia.

Palavras-chave: Boi bumbá - Cultura Popular – Resistência – Intercâmbio - Folclore.